

英语新词新义

The New Word Revolution

Shawn Holley 著

吴芊 骆延 译

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

本书收录了 Holley International 公司搜集的近年来随着新的科学技术、因特网和新的文化现象而出现的新的英文单词和旧词新义。这些新词新义有的还没有正式被字典收入,但在英美人士尤其是科技人员和大学生中间已成为口头常用词。学习这些新词新义对于了解当今美国的大众文化有很大帮助。

书 名: 英语新词新义

作 者: Shawn Holley 著

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研楼,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 印刷厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 6.5 字数: 160 千字

版 次: 2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-03630-6/H·281

印 数: 0001~0000

定 价: 0.00 元

目 录

CONTENTS

引言：新词语革命	(Ⅱ)
INTRODUCTION: THE NEW WORD REVOLUTION	(Ⅲ)
正文 A - Z	
THE DICTIONARY A - Z	(1)
附录 A 新词语变化	(152)
APPENDIX A THE NEW WORD SHIFTS	(153)
附录 B 新缩略词	(182)
APPENDIX B THE NEW ACRONYMS	(183)
附录 C 新合成词	(192)
APPENDIX C THE NEW WORD COMBINATIONS	(193)

引言：新词语革命

数字化革命是指由数字技术引发的社会结构的重新建构，这正如 Wired 杂志上所说的，从华尔街一直到好莱坞，从麦迪逊大街一直到白宫，从莫斯科一直到小城镇的主街道，对我们今日世界最具影响力的不再是意识形态抑或军事力量，而是逐渐为人们所知的、计算机、通讯以及传媒产业的联合带来的数字化革命。

新词语革命是指由数字化革命所引发的新词和新术语的爆炸性增加。这包括从新型技术、因特网、大众文化、青年人的俚语，以及从其他上百个行业里产生出来的新词语。在 Holley International，我们花了 10 多年的时间进行追踪搜集、查证这些新词新义的工作。

由于 90 年代新词革命的迅速发展，美国人说的已是一门全新的语言。在工作环境和高科技的激发下，由于各种职业、万维网和新闻的强大需要，美国人创造了大量的新词语及俚语。举例来说，原来的私人办公室现在叫做“a cube farm”(方格子农场)，系指用隔断隔成很多小工作间的办公室。

在这场强大的新词革命中，一个最为有趣的倾向就是很多新俚语代替了旧俚语。例如，10 年以前，我们通常将一个精神上稍有失常的人称做 airhead(不着边际的脑袋)，或者称做 out to lunch(出去吃午饭了)。但今天，这样的人却被称为“404”(网上用语，指不能找到文件；什么也没有)。同样，在 70 年代，把一个热衷于跑步锻炼的人叫做 health nut(健康狂)。而今天，我们称这样的人为 body nazi(身体纳粹)。(参照第 1 页。)

INTRODUCTION:

THE NEW WORD REVOLUTION

THE DIGITAL REVOLUTION is the radical reshaping and restructuring of social patterns caused by digital technology . As Wired magazine said: “ From Wall Street to Hollywood, from Madison Avenue to the White House, from Moscow to Main Street, the most powerful force shaping our world today is not ideology or armies, it s the merger of computing, communication, and the media that s come to be known as the Digital Revolution . ”

THE NEW WORD REVOLUTION is the radical explosion of new words and terminology created by the Digital Revolution which includes: new technology, the Internet, popular culture, youth slang, and new terms from hundreds of other fields . For over a decade at Holley International, we ve been tracking, collecting, and identifying these neologisms .

Because of the rapid spread of THE NEW WORD REVOLUTION in the 1990s, America is speaking a whole new language . Obsessed by careers, wired to the Web and bombarded by news, Americans are imbuing the English language with new words and slang inspired by the work places and high technology . For example, a “ cube farm ” is an office where rows of cubicles take the place of private offices .

The most interesting trend in this powerful movement is the replacing of old slang terms with new ones . For example, a decade ago, a slightly distracted person may have been called an airhead, or “ out to lunch ” . But today he d be called a “ 404 ” . (“ 404 ” is from the Web message that means a document couldn t be found; there s nothing there .) Likewise, in the 1970s, a person who was a fanatical runner may have been called a “ health nut . ” Today such a person would be called a “ body nazi . ” (See page 1 .)

语言是有生命的,不断有新词产生,旧词被淘汰。历史上任何一时期都没有像今天这样涌现出如此众多、亟待学习的新词语。新词新义使英语处在不断流动、不断变化之中。所以,千万别让你的词汇过时。你所需了解的数字化革命所产生的词语变化尽收在《英语新词新义》中。

在《Delta 五百年》里,作者吉姆·泰勒和瓦茨·瓦克写道:“每天都能学习新词是至关重要的。随着民族语言之间的差别逐渐消失,新的词语正在以惊人的速度产生——在任何一本规范的字典里,都已经大约有 1/3 的单词是在过去不到 25 年里出现的!对于新词语的敏感,以及创造新词语的技巧已经成为跻身现代社会塑造新词语的通行证。”

本书是新词革命中最有影响、最基本的词语及习语的一本特殊分类指南,这亦是读者(圈内人士)进入 21 世纪的指导书。因此,只有阅读本书,才能为 21 世纪的沟通和交流作好充分准备。

在新出版的名为《2000 年的趋势》这本书中,作者指出在不可预见的未来,美国仍将在软、硬件领域居于主导地位。这种趋势将迫使世界上其他国家采用“计算机英语”进行交流。在本书里,你可以找出所有活跃在计算机领域里的重要新词。

阿兰·凯曾经说过“对未来最有效的预测方式就是去创造它。”那么,新词语爆炸正可以说是开辟出一条通往 21 世纪的全新的路。未来多半就在眼下发生!

Languages are living things with words constantly coming and going . Never before in history has the world seen such an overwhelming onslaught of new terminology to learn . New words and meanings keep the English language in a state of constant flux and continuous change . Don't let your vocabulary become obsolete . Everything you need to know about the Digital Revolution can be found in “ *THE NEW WORD REVOLUTION* ” .

In *The 500 -Year Delta*, authors Jim Taylor and Watts Wacker wrote: “ The ability to learn a new language everyday is of utmost importance, because as distinctions between national tongues die out, a new vocabulary is being born at a staggering rate—already roughly 1/ 3 of the words in any standard dictionary are less than 25 years old ! A keen ear for idiom and a knack for coining phrases, has become the currency of modern-day imagineering . ”

This book is a special categorized guide to the most powerful and essential terms and slang that are fueling THE NEW WORD REVOLUTION . This is a user's (insider's) guide to entering the 21st century . No one is prepared to communicate in the 2000s without having read this book .

In a new book called *Trends 2000* , it says that the United States will continue to be the world leader in hardware and software development beyond the foreseeable future . This dominance will oblige the rest of the world to communicate in “ cyber-English . ” And in this book you'll find all the most important new words floating in cyberspace .

Alan Kay once said, “ The best way to predict the future is to invent it . ” Well, the explosion of new words is shaping a whole new road to the 21st century . And more often than not, the future is happening *now* !

大多数人最充分的沟通方式就是通过词语。新的词语同我们变化中的社会一道发展,同时给我们自身表达提供了不同的方式和选择。个人的词汇会随着每学一个新词变得更为丰富,也更有价值。

赶快拥抱新词革命吧！你可以去书店、图书馆,或者听收音机,看电影、新闻专题、报纸杂志。现在马上打开此书,投身到新词革命中去！

肖恩·霍利

Most humans communicate best through words . New words go along with our changing society and actually provide us with more ways and options to express ourselves . Our personal vocabulary becomes richer and more valuable with each new word we learn !

Embrace the NEW WORD REVOLUTION by visiting bookstores and libraries, by listening to the radio, by watching news programs and movies, and by reading newspapers and magazines . Now turn the page and join THE NEW WORD REVOLUTION !

— Shawn Holley

正文

(A—Z)

15 minutes of fame (出自安迪·沃霍尔所言“在将来,人人都是可以出 15 分钟的名。”)一个人短时间出名,受到公认,尤指通过新闻媒介。(也可写做 **fifteen minutes of fame**。)

24-7 一天 24 小时,一周 7 天的简称;无时无刻。

* 我一天 24 小时,一周 7 天地学习准备考试,至今已有两周。

40 oz . malt liquor 40 盎司麦芽酒。比啤酒酒精含量高、味较甜、价格也更经济的酒精饮料。受欢迎的品牌有 St . Ides, Colt 45, Old English 与 PowerMaster。

404 不懂行的人。(出自万维网 **www** 中,错误信息“**404 Not Found**”,意思是:需要的文件无法定位。)

* “不要找麻烦去问她,伙计,她不懂行”。

411 最新传闻。

* 有什么关于鲍勃与朗达的最新传闻吗?

ableism 对于体格健壮的人所怀有的偏爱。

* 随着劳动力逐渐老化,很多 50 多岁的人开始担心对于体格健壮的人所怀有的偏爱将会对他们产生不利。

abortion clinic violence 90 年代堕胎医疗所面临的一连串暴力事件,如以死相威胁,控告其治疗失当,骚扰,封锁甚至投火焰炸弹等。这种暴力冲突甚至升级至对实施堕胎的丈夫和诊所工作人员进行谋杀。

add-in *n.* 为使计算机具有某种扩展功能而增加到计算机上的一个部件。

15 minutes of fame (From Andy Warhol s famous quote“ In the future, everyone will be famous for 15 minutes .”) A brief time in a person s life when they have publicity or recognition, especially by the news media . (Also written **fifteen minutes of fame** .)

24-7 Short for 24 hours a day, 7 days a week; all the time .

* I ve been studying for the exam 24-7 for two weeks now .

40 oz . malt liquor A liquor that boasts a higher alcohol content than beer, as well as a sweeter taste and economical price-tag . Popular brands include St . Ides, Colt 45, Old English and PowerMaster .

404 Someone who s clueless . (From the World Wide Web error message“ 404 Not Found, ” meaning that the requested document could not be located .)

* “ Don t bother asking her, she s 404, man . ”

411 The latest information of gossip .

* What s the 411 on Bob and Rhonda ?

ableism Discrimination in favor of the able-bodied .

* As the workforce ages, many people in the 50s are beginning to worry that the concept of bleism s going to work against them .

abortion clinic violence The rash of death threats, phony malpractice suits, harassment, blockades, and even firebombing tactics against abortion clinics in the 1990s .The violence has even escalated into the murders of several abortion doctors and clinic workers .

add-in n .A component added to a computer in order to give it expanded capabilities .

adhocracy 没有结构的组织。

- * 很长时间以来,创造性公司如电影工作室为了保证稳定的生产采用没有结构的管理方式。现在,正在兴起的软件公司是这种管理方式的最好范例。

adminisphere 行政管理阶层。最低一级只比普通群众高。

- * 行政管理阶层对于他们应解决的问题所作的决定常常是不妥当的。

advocacy journalism 作者或出版物宣传某种事业的新闻业。

affluenza 富有的人(尤指那些继承了财产或是那些认为自己所得超出自己付出的人)所感到的愧疚,做事缺乏动力。

aficionado 热心追随者;……迷。

aficionado 狂热爱好者;热情者。

- * 你是否抽烟成瘾?

Afrocentrism 一种认为非洲裔美国人的祖先一定来自非洲黑人的学说。该运动由莫勒非·凯特·阿桑 1987 年撰写的《非洲中心理念》所引发,以 60 年代兴起的黑人民族主义运动为基础。

air guitar 空中吉它;表演者弹的想像中的吉它,通常节奏夸张、狂放。

- * 照惯例,波比今天晚上要在俱乐部弹空中吉它。

air kiss 飞吻;打电话说再见或者见面拥抱问候时,撅起嘴唇作亲吻状。

- * 康妮婶婶给了我一个飞吻,便顺着梯子登上了飞机。

adhocracy Organization without structure .

- * Adhocracies ave long been used by creative enterprises such as film studios, to produce a steady flow of various products . Start-up software companies are a classic example of dhocracies .

adminisphere The organizational layers beginning just above the rank and file .

- * Decisions from the dminisphere re often inappropriate to the problems they were designed to solve .

advocacy journalism Journalism in which the writer or publication promotes a certain cause .

affluenza A term used to describe the guilt and lack of motivation felt by wealthy people—esp . those who inherited it or who feel they earn more than they are worth .

aficionado An enthusiastic follower; a fan .

aficionado An ardent fan; enthusiast .

- * Are you a cigar fictionado ?

Afrocentrism A philosophy which argues that African-American identity must be rooted in the African origins of black people . The movement was spawned by the 1987 book *The Afrocentric Idea* by Molefi Kete Asante and builds on the black nationalism of the 1960s .

air guitar An imaginary guitar played by an entertainer, typically with wild, exaggerated movements .

- * Bobby s gonna do an ir guitar routine down at the club tonight .

air kiss A pursing of the lips in a pretended kiss, as when parting on the telephone or touching cheeks in greeting .

- * Aunt Connie gave me an ir kiss nd then walked down the ramp into the plane .

alien abduction 外星人绑架。被外星生物绑架或几乎被绑架的经历。据《时代》周刊 1994 年的调查,有 500 万之巨的美国人声称有此经历。目前的迷恋情绪可追溯至 1981 年的恐怖小说《饥饿》。这部 X 级电视系列剧使外星人绑架广为人知。

allianceware 1) 两个公司合作开发的产品。2) 两家竞争公司合作开发的产品。

Alpha Geek 在办公室或小组里技术最棒的人。

alternative medicine 非传统医药。整体医疗与预防的总称。它们不是医生传统上实施或鼓励的。包括针灸、顺势疗法、想像疗法。1992 年国家健康研究所建立非传统医学部。

alternative 非传统的。90 年代对反文化的称呼,不含反对色彩。目前音乐/青年人文化中对“alternative”的使用始于 70 年代末 80 年代初。当时“alternative”用于描述大学广播站创造的后朋克乐曲。

amateur pron 业余色情片。摄像放像机革命产生的大量自制色情录像带。至 1991 年,共有 50 多家公司以稿 250 到稿 2 500 的价格购得自制色情带,然后以地下交易方式销售,总销售额达 30 亿美元。

alien abduction The experience or near-experience of being abducted by alien lifeforms . A whopping 5 million Americans have reported experiencing this phenomenon according to a 1994 poll in *TIME* magazine . The current fascination can be traced back to the 1981 horror novel “ *The Hunger* ” . The X-Files TV series has helped to popularize the phenomenon of alien abduction .

allianceware 1) A term used to describe products that result when two companies work together to develop them .
2) Products that are created when two competing companies join forces .

Alpha Geek The most technically proficient person in an office or work group .

alternative medicine A general term for holistic medical treatments and prevention not traditionally administered or sanctioned by a doctor, ranging from acupuncture to homeopathy to visualization therapy . In 1992 , the National Institutes of Health established the Office of Alternative Medicine .

alternative A 1990s term for counterculture, often of a non-oppositional nature . The current use of “ alternative ” in the music/ youth culture world originated in the late-70s/ early-80s, when it described the strain of post-punk music cultivated by college radio stations .

amateur porn A trend of homemade sex tapes spawned by the camcorder revolution . By 1991 there were more than 50 companies buying up homemade porno videos for between 稿 250 and 稿 2,500 and reselling them in an underground business worth an estimated 稿 3 billion .

America off-line AOL (America On-Line) 的新绰号, 表现了 AOL 在其系统不断比以前减慢的情况下, 拼命地保持其信息喷吐量的提高。

American Online 美国在线。最大的商业联机服务网。始于 1990 年, 当时 Sears-IBM Prodigy 网与 H & R Block CompuServe 已共有 100 万客户。美国在线(AOL)通过使用更简单, 更多彩的用户界面站稳脚跟, 并着重社交聊天室——它后来成为该网收入的主要来源。

anchoring 追溯以往, 寻找慰藉, 以使自己对未来怀有安全感。

animal companion 宠物。

ant farm 遍布美国商业带的大型多幕剧院建筑群, 其正面为玻璃。

antidumping 提高进口产品价格以使其不能低于原产国成本价或国内相关产品价格的法令。

anti-folk 反民间音乐者。80 年代中期出现的一群反对民间音乐传统, 受朋克影响的青年写歌人。

anus envy 在霍华德·斯泰恩、拉什·林博及其他人的影迷中普遍存在的一种现象, 他们试图仿效或赶超自己的偶像者。

appeasement engineer 实地服务工程师, 他们在保证的时间内到达对方地点, 确保机器接通电源, 然后给本部门打电话征求进一步指示。